

2012年考研英语(二)翻译部分答案 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/650/2021_2022_2012_E5_B9_B4_E8_80_83_c73_650014.htm When people in developing countries worry about migration, they are usually concerned at the prospect of their best and brightest departure to Silicon Valley or to hospitals and universities in the developed world. These are the kind of workers that countries like Britain, Canada Australia try to attract by using immigration rules that privilege college graduates。 发展中国家的人们若为移民问题操心，往往是想到硅谷或发达国家的医院和大学去创造自己最辉煌的未来。英国、加拿大和澳大利亚等国给大学毕业生提供的优惠移民政策，就是为了吸引这部分人群。 Lots of studies have found that well-educated people from developing countries are particularly likely to emigrate. A big survey of Indian households in 2004 found that nearly 40% of emigrants had more than a high-school education, compared with around 3.3% of all Indians over the age of 25. The “ brain drain ” has long bothered policymakers in poor countries. They fear that it hurts their economies, depriving them of much-needed skilled workers who could have taught at their universities, worked in their hospitals and come up with clever new products for their factories to make。 诸多研究表明，发展中国家受过良好教育的人才往往可能有移民倾向。2004年，曾针对印度家庭进行过一次大型调查，结果发现，近40%有移民倾向的人受过中学以上教育，而25岁以上的印度人只有约3.3%受过中学以上教育。“人才流失”问题长期以来一直让发展中国家的决策者很苦恼，

他们担心这种情况会危及其经济发展，夺去他们紧缺的技术人才，而这些人才本该在他们自己的大学任教，在他们自己的医院工作，为他们自己的工厂研发新产品。2012年考研英语(二)翻译部分答案 2012年考研英语(二)文章出自著名杂志 “ The Economist ” 2011年5月26日文章 “ Drain or Gain ” (原文详见<http://www.economist.com/node/18741763>)，主要讲发展中国家人才流失问题。根据文章出处和文章内容，我们首先提醒诸位考生如下一些问题：1. 考研英语(二)考题虽然比英语(一)简单，但其依然是原版杂志的地道英语，出题人仅作些许改动，也就是说，其难度也不可小视，并非像很多同学想像的没有生词的初高中水平文章。2. 虽然出自原版杂志，其词汇量依然控制在四六级范围之内，甚至基本都是四级中的基础词汇，的确不算太难。3. 不是说要求考生平时一定多读原版杂志(能读懂当然可以，读不懂没必要硬来)，而是说一定要注意英语基本功，熟悉英语基本词汇。下面就今年考题的具体问题跟大家探讨一下：一、长句解读 考研英语(二)重心的确不是长句解读，但从2010年到今年没有一年不涉及长句解读，而且至少40%左右是长句。事实上，只要读英语，都离不开长句，英语本来就是长句居多的语言。今年考题的开篇第一句和第二句都是较长的复合句。第二段的第二句 “ A big survey...over the age of 25. ” 还是一个涉及省略结构的复杂句。文章的最后一句则是一个带有很长定语从句的复杂句。就这两年的考试趋势看，英语(二)的复杂句大致有两个复杂之处：从句和非谓语。建议考生一定要对这两个方面的语法知识好好地进行复习。二、词性搭配 考研英语(二)的考生之所以读不懂原文，还有一个很关键的问题就是词性之间的搭

配和修饰关系搞不懂。例如，今年考题中，第一段第二句话中间的privilege这个单词是定语从句中间的动词，很多考生花费很大力气，好不容易把这个单词背下来了，但只背了名词，因此把这个单词解读为“优越性”，从而导致句子读不懂。如果考生能够了解该词前面的that是定语从句连词，从句中需要有动词，就会自然而然地把该词的词性判别出来，也就不会导致误读。建议大家平时学习要注重语法中各词性的识别以及配合关系，并且认知加以练习，这种困难便会逐渐被排除。

三、专有名词 考研英语(一)是科技英语，特别注重专有名词，而英语(二)的科技成分减少，导致很多同学忽视专有名词，但是我们可以发现，包括样题在内，三年的真题从来没有完全摒弃专有名词，如2010年的sustainability(可持续性)，2011年的greenhouse(温室)，以及今年的brain drain(人才流失)等。不过，我们又发现，与英语(一)相比较，这些词科技化的程度并不高，顶多算科普词汇，只要平时常读英语，这些词是屡见不鲜的。因此，建议大家平时加大英语的阅读量大，加大阅读题材的广泛性，并做个有心人，随时随地记录相关的科技词汇。这样，日积月累，遇到这些词汇也就不怕了。

相关推荐：[#0000ff>2012年全国硕士研究生入学考试英语（一）真题及答案（完整版）](#) [#0000ff>2012年全国硕士研究生入学考试英语（二）真题及答案（完整版）](#) [#0000ff>2012年考研真题及答案专题](#) [#0000ff>2012年考研考前祝福、考后答案交流](#) [#0000ff>2012年考研成绩查询专题](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com